ПЕРСИДСКАЯ КОНСТИТУЦІЯ.

Обѣ хартіи содержащія основныя законы, утвержденныя покойнымъ Мозаффер-ед-Динъ шахомъ и нынѣ царствующимъ Мохаммедъ-Али-шахомъ.

Переводъ съ персидскаго
съ предисловіемъ и примѣчаніями
М. С. Шахтахтинскаго.

Изданіе Валерьяна Степановича Шульга.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Тип. училища глухонѣмыхъ (М. Аленевой). Мойка 54.
1908.

ПЕРСИДСКАЯ КОНСТИТУЦІЯ

Обѣ хартіи содержащія основныя законы, утвержд ія покойнымъ Мозаффер-ед-Динъ шахомъ и нынѣ царствующимъ Мохаммедъ-Али-шахомъ.

Переводъ съ персидскаго
предисловіемъ и примѣчаніями
М. С. Шахтахтинскаго.

Изданіе Валерьяна Степановича Шульга.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Тип. училища глухонѣмыхъ (М. Аленевой), Моика 54.
1908.

Предисловіе переводчика.

Открытое требованіе Конституціи населеніемъ Тегерана продолжалось около года. По временамъ происходили столкновенія между народомъ съ одной стороны и полиціею и войсками съ другой. Но обыкновенная форма, въ которую вливалось требованіе Конституціи народомъ, заключалась въ томъ, что представители населенія, съ духовенствомъ во главѣ, собирались въ главную мечеть столицы, или ѣздили въ гробницу мусульманскаго святаго Шахъ Абдулъ-Азима, находящуюся въ 14 верстахъ отъ Тегерана, оставались тамъ днями и недѣлями и оттуда вели переговоры съ правительствомъ о полученіи для народа свободъ и гражданскихъ правъ.

Въ мечети и въ мавзелеѣ Шахъ Абдулъ-Азима, по обычаю страны, представители народа пользовались неприкосновенностью. Силою нельзя было удалять ихъ оттуда. А такъ какъ ихъ присутствіе въ этихъ мѣстахъ съ требованіемъ правъ для народа сильно волновало населеніе всей страны, то обыкновенно правительство шаха обѣщало исполнять требованія просителей, добивалось этимъ того, что они мирно расходились и ничего народу не давало. Наконецъ комедія надоѣла народу и тегеранцы всѣхъ сословій, профессій и соціальныхъ положеній въ огромномъ числѣ до 25 тысячъ человѣкъ, помѣстились подъ палатками въ обширномъ паркѣ англійскаго посольства въ

Тегеранѣ и объявили ультиматумъ шаху, что пока они не получатъ Конституціи, не покинутъ парка посольства. И настояли на своемъ.

Послѣ сорокадневной перекочевки доброй четверти всего населенія своей столицы подъ защиту англійскаго флага шахъ издалъ, 25 Сентября 1906 года, указъ о провозглашеніи въ Персіи представительнаго образа правленія и о созывѣ „Національнаго Совѣта".

Вмѣстѣ съ тѣмъ шахъ призвалъ къ власти либеральнаго премьера Моширо-д-Доуле, нынѣ покойнаго.

Народъ выбралъ первыхъ своихъ депутатовъ и послалъ ихъ въ Тегеранъ. Этотъ составъ и теперь засѣдаетъ въ парламентѣ. Во время же производства выборовъ, министерство Моширо-д-Доуле изготовило конституціонную хартію, которую утвердилъ Мозаффер-ед-Динъ шахъ 20 Января 1906 года. Ее подписалъ рядомъ съ своимъ вѣнценоснымъ отцомъ и нынѣшній шахъ, тогдашній наслѣдникъ престола.

Эта хартія первая изъ двухъ, переводы которыхъ мы здѣсь представляемъ. Въ ней 51 параграфъ.

17 статья этой хартіи даетъ Собранію Національнаго Совѣта или меджлису, какъ уже принято короче называть персидскій парламентъ по его персидскому названію: „меджлиси шураи милли" право вводить новые законы и отмѣнять, измѣнять или дополнять существующіе, не раздѣляя законовъ на основные и обыкновенные. Меджлисъ въ одно и тоже время и государственная дума и учредительное собраніе.

Пользуясь своимъ подобнымъ правомъ, меджлисъ съ самого начала своей дѣятельности началъ измѣнять, расширять и дополнять консти-

туціонные законы хартіи Мозаффер-ед-Динъ шаха и выработалъ новую конституціонную хартію изъ 107 параграфовъ. Тѣмъ временемъ Мозаффер-ед-Динъ шахъ скончался и хартію меджлиса утвердилъ нынѣ царствующій Мохаммедъ-Али шахъ. Она обнародована 25 Сентября 1907 года и составляетъ послѣднюю изъ нашихъ двухъ хартій.

39-й параграфъ послѣдней хартіи обязываетъ персидскихъ шаховъ, прежде чѣмъ короноваться, присягнуть на вѣрность Конституціи по формѣ изложенной въ этомъ параграфѣ. Мохаммедъ-Али шахъ явился послѣ обнародованія хартіи въ зданіе меджлиса и торжественно принялъ присягу.

Такъ какъ дѣло идетъ о документахъ, то я старался въ переводѣ какъ можно ближе держаться текста, хотя это совсѣмъ нелегкая задача при томъ различіи, какое существуетъ между европейцами и мусульманами въ образѣ выраженія мыслей.

Тамъ гдѣ встрѣчаются явленія восточной жизни, вовсе или мало знакомыя русскому и вообще европейскому обыкновенному читателю, я даю разъясненія въ примѣчаніяхъ. Когда же я нахожу нужнымъ сохранить персидское слово и ставить при немъ его русскій эквивалентъ, то въ текстѣ же послѣ восточнаго слова я пишу русское въ скобкахъ.

I хартія Мозафферъ-ед-Динъ шаха.

Во имя Бога милостиваго, милосердаго.

Императорскимъ указомъ нашимъ 14 мѣсяца джемадіо-л-ахерэ 1324 года (25 Сентября 1906 года) мы повелѣли учредить Національный Совѣтъ съ цѣлью осуществлять прогрессъ народа и благоустройство страны, укрѣплять устои государственности и создавать возможность для точнаго исполненія законовъ нашего пророка.

Затѣмъ, принявъ въ соображеніе основной принципъ, что всякій обыватель страны является, соотвѣтственно своему соціальному положенію, заинтересованнымъ и имѣющимъ право на участіе въ рѣшеніи и контролированіи общегосударственныхъ дѣлъ, мы предоставили народу выборъ членовъ Національнаго Собранія.

Такъ какъ согласно нашему распоряженію Національный Совѣтъ уже открытъ, то мы въ нижеслѣдующихъ статьяхъ излагаемъ основное законоположеніе о Національномъ Совѣтѣ, опредѣляющее права и обязанности этого Совѣта и соотношеніе между нимъ и другими государственными учрежденіями.

Объ учрежденіи меджлиса *).

1. Меджлисъ учреждается согласно Шахеншахскому фирману отъ 14 мѣсяца джемадіо-л-ахерэ 1324 года (25 Сентября 1906 года).

---

*) Такъ какъ по русски персидскій парламентъ вмѣсто Національнаго Совѣта, перевода персидскаго его названія: „меджлиси шураи милли“ называется меджлисъ, то и мы въ дальнѣйшемъ будемъ называть его такъ, краткости ради.

Прим. перев.

2. Меджлисъ является представительствомъ всего населенія, такъ какъ всѣ граждане имѣютъ право участвовать въ рѣшеніи политическихъ и соціальныхъ вопросовъ своей страны.

3. Меджлисъ образуется изъ членовъ, выбираемыхъ въ Тегеранѣ и въ провинціяхъ Резиденція его—Тегеранъ.

4. Число депутатовъ, указанное въ особомъ уставѣ о выборахъ, фактически доходитъ до 162 человѣкъ, но по мѣрѣ надобности оно можетъ быть доведено до двухъ сотъ человѣкъ.

5. Депутаты выбираются на полныхъ два года. Этотъ срокъ считается съ того дня, когда провинціальные депутаты соберутся полностью въ Тегеранъ. Послѣ двухъ лѣтъ депутаты должны выбираться снова. Населеніе свободно выбирать опять изъ бывшихъ депутатовъ тѣхъ, которыхъ оно хочетъ, и которыми оно довольно.

6. Тегеранскіе депутаты, какъ только соберутся, имѣютъ право образовать собою парламентъ и заниматься обсужденіемъ дѣлъ. Ихъ рѣшенія, постановляемыя по большинству голосовъ, имѣютъ законную силу при отсутствіи провинціальныхъ депутатовъ *).

7. Для открытія засѣданій необходимо присутствіе по крайней мѣрѣ двухъ третей депута-

*) По особому законоположенію о выборахъ Те еранъ выбираетъ въ Меджлисъ 32 депутата, число въ нѣсколько разъ превосходящее то, которое приходится на долю столицы по числу населенія Персіи. Вдобавокъ къ этому, тегеранскіе депутаты имѣютъ право открывать сессію парламента, не дожидаясь прибытія своихъ провинціальныхъ товарищей. Эта привиллегія тегеранскихъ депутатовъ была фактически осуществлена при открытіи нынѣшняго меджлиса, въ которомъ въ первые дни его существованія засѣдали одни тегеранскіе депутаты. Тегеранцы, настоящіе виновники, какъ мы сказали въ предисловіи, полученія Персіею конституціи, настояли о введеніи въ хартіи настоящаго параграфа, чтобы сейчасъ же имѣть парламентъ, какъ только шахъ согласился на введеніе конституціоннаго образа правленія.

Прим. перев.

товъ. При голосованіяхъ же должны присутствовать по крайней мѣрѣ три четверти депутатовъ. Большинство голосовъ составляется тогда, когда за данное предложеніе подадутъ голоса больше половины присутствующихъ въ засѣданіи депутатовъ.

8. Назначеніе времени, когда Меджлисъ не долженъ или долженъ заниматься, зависитъ отъ самого Меджлиса, который регламентируетъ это согласно своему внутреннему наказу. Но послѣ лѣтнихъ каникулъ Меджлисъ долженъ открываться и приступать къ занятіямъ съ 14 мѣсяца мизанъ*), общерадостнаго праздничнаго дня введенія въ Персіи представительнаго образа правленія.

9. Меджлисъ имѣетъ право въ каникулярныя времена открывать свои засѣданія чрезвычайнымъ образомъ.

10. При открытіи своихъ засѣданій Меджлисъ обращается съ адресомъ съ Шахеншаху и удостаивается отвѣта со стороны его величества.

11. Члены Меджлиса, вступающіе первый разъ въ Меджлисъ, должны въ слѣдующихъ выраженіяхъ принимать присягу и подписывать присяжный листъ.

Форма присяги:

„Мы, нижеподписавшіеся, беремъ Господа Бога въ свидѣтели и присягаемъ на Коранѣ въ томъ, что до тѣхъ поръ, пока сохраняются и исполняются согласно нынѣ дѣйствующей конституціонной хартіи права Меджлиса и его членовъ, мы должны исполнять, по скольку мы въ силахъ это дѣлать, съ полною искренностью и правдивостью, старательно и заботливо, обязанности возложенныя на насъ народомъ. Мы должны быть по отношенію

---

*) 25 Сентября по старому стилю. Прим. перев.

къ нашему Государю Шахеншаху вѣрными и правдивыми. Мы не должны измѣнять ни монархическому строю нашего государства, ни правамъ народа и не должны имѣть въ виду ничего, кромѣ пользы и блага персидскаго народа и персидскаго государства".

12. Каковы бы ни были поводы и причины, никто не имѣетъ права преслѣдовать безъ вѣдома и разрѣшенія Меджлиса его членовъ. Если паче чаянія, кто нибудь изъ нихъ открыто совершитъ преступленіе и будетъ задержанъ при самомъ его совершеніи, то все же судъ и расправа надъ нимъ не могутъ происходить иначе, какъ съ вѣдома Меджлиса.

13. Пренія Меджлиса должны быть публичными въ интересахъ облегченія проведенія въ жизнь тѣхъ постановленій къ которымъ они будутъ приводить. Журналисты и посѣтители имѣютъ право, подчиняясь требованіямъ внутренняго наказа Меджлиса, присутствовать въ Меджлисѣ и слушать пренія. Но они не имѣютъ права участвовать въ преніяхъ. Газеты въ правѣ опубликовывать всѣ пренія Меджлиса, не измѣняя и не извращая ихъ смысла, на тотъ конецъ, чтобы населеніе ознакамливалось съ обсуждаемыми вопросами и съ ихъ подробностями и чтобы всякій, могущій давать полезную мысль по поводу этихъ вопросовъ, могъ дѣлать это въ газетахъ, чтобы никакое дѣло, интересующее страну, не миновало общаго вниманія и чтобы никто не былъ лишенъ возможности быть освѣдомленнымъ о всякомъ общественномъ вопросѣ могущемъ интересовать его. Потому всѣ газеты имѣютъ право и свободны, постольку, поскольку ихъ содержаніе не вредитъ началамъ, на которыхъ держатся персидская народность и персидская государственность, печатать

и распространять въ публикѣ факты и сужденія по всѣмъ общеинтереснымъ вопросамъ. Въ этихъ же видахъ газеты имѣютъ право печатать и распространять пренія Меджлиса и замѣчанія и мысли, внушаемыя публикѣ этими преніями. Но тѣ, которые въ личныхъ видахъ намѣренно будутъ злоупотреблять печатнымъ словомъ, пускать въ ходъ клевету и злословіе, тѣ будутъ привлекаться къ суду, для полученія законнаго наказанія.

14. Меджлисъ по особому своему наказу, называемому внутреннимъ, опредѣлитъ способъ избранія своего личнаго состава: предсѣдателя, товарищей предсѣдателя, секретарей и другихъ должностныхъ лицъ, а также порядокъ веденія преній, дѣленія Меджлиса на отдѣлы и т. д.

Объ обязанностяхъ Меджлиса, его компетенціи и правахъ.

15. Меджлисъ имѣетъ право по всѣмъ вопросамъ излагать въ видѣ правительственнаго постановленія то, что онъ признаетъ соотвѣтствующимъ интересамъ страны, если онъ обсудилъ предварительно дѣло съ должнымъ вниманіемъ, если получится въ пользу такого постановленія требуемое большинство голосовъ въ Меджлисѣ, представлять его, послѣ одобренія онаго Сенатомъ, черезъ посредство первенствующаго правительственнаго лица, къ его Шахеншахскому величеству для того, чтобы оно удостоилось высочайшаго утвержденія и затѣмъ приводилось въ исполненіе. Меджлисъ можетъ предпринимать такой шагъ совершенно спокойно, не опасаясь ничего

16. Всѣ законы, на основаніи которыхъ должны существовать въ Персіи монархическая власть, правительство, министерства и всякія силы, под-

держивающія порядокъ въ странѣ, могутъ исходить только отъ Меджлиса.

17. Меджлисъ по мѣрѣ надобности составляетъ нужные законопроекты для введенія новыхъ законовъ или же для измѣненія, дополненія и отмѣны существующихъ. Они, по одобреніи Сенатомъ, получаютъ утвержденіе Шахеншаха и приводятся затѣмъ въ исполненіе.

18. Упорядоченіе финансоваго режима, отверженіе или исправленіе бюджета, измѣненіе однихъ налоговъ другими, а также введеніе новыхъ денежныхъ цѣнностей, если будетъ проектировать правительство — подлежатъ рѣшенію Меджлиса.

19. Меджлисъ имѣетъ право требовать отъ правительства приведенія въ исполненіе своего рѣшенія, одобреннаго Сенатомъ, о новомъ распредѣленіи провинцій и разграниченіи административныхъ районовъ, если онъ постановитъ таковое для улучшенія финансоваго управленія и облегченія сношеній между различными органами центральной и провинціальной власти

20. Бюджетъ каждаго изъ министерствъ долженъ быть законченъ въ послѣдней половинѣ каждаго года 15 дней раньше Праздника Навруза *) онъ долженъ быть готовымъ.

21. Если въ существующихъ законахъ объ учрежденіи министерствъ понадобится новый законъ, или нужно будетъ измѣнять или отмѣнять тотъ или другой изъ нихъ, то это можетъ произойти только властью Меджлиса—все равно иниціативу приметъ ли на себя самъ Меджлисъ, или же предложеніе объ этомъ будетъ сдѣлано со стороны отвѣтственныхъ министровъ.

---

*) Наврузъ, персидскій праздникъ весны, бываетъ 9 марта.
Прим. перев.

22. Вопросы, касающіеся уступки или продажи какъ части государственныхъ доходовъ, такъ и казенныхъ земель, а также вопросы,касающіеся измѣненій границъ государства могутъ быть рѣшаемы только авторитетомъ Меджлиса.

23 Безъ разрѣшенія Меджлиса не будутъ даваемы со стороны правительства разрѣшенія на образованіе акціонерныхъ обществъ, какого бы свойства они ни были и какъ бы они ни назывались.

24. Заключеніе международныхъ договоровъ и соглашеній, выдача концессій на монополіи торговаго, промышленнаго и земледѣльческаго характера, все равно будутъ-ли получатели ихъ иностранцы или персіане, должны происходить съ разрѣшенія Меджлиса. Исключеніе составляютъ такіе договоры, сохраненіе заключенія которыхъ въ тайнѣ требуется интересами государства.

25. Государственные займы, подъ какими бы наименованіями они ни были, какъ внутренніе, такъ и внѣшніе могутъ быть заключаемы только съ разрѣшенія Меджлиса.

26. Постройка желѣзныхъ и шоссейныхъ дорогъ самимъ правительствомъ или частными обществами какъ персидскими такъ и иностранными не можетъ происходить иначе какъ съ разрѣшенія Меджлиса.

27. Какъ только Меджлисъ замѣтитъ гдѣ-либо нарушеніе законовъ или попустительство въ ихъ исполненіи, онъ поставитъ это на видъ отвѣтственному министру, который обязанъ давать нужныя объясненія.

28. Если кто-нибудь изъ министровъ введетъ въ заблужденіе его Шахеншахское величество, получитъ отъ него письменное или словесное высочайшее повелѣніе, противорѣчащее тому или

другому закону, изданному съ утвержденіемъ Шахеншаха и, опираясь на этотъ документъ, станетъ позволять себѣ попустительство и нерадѣніе въ исполненіи закона, то по закону онъ будетъ отвѣтственнымъ предъ его величествомъ Шахеншахомъ *).

29. Когда кто-нибудь изъ министровъ по какому-либо вопросу не сумѣетъ давать отвѣтъ, удовлетворительный съ точки зрѣнія законовъ, утвержденныхъ его величествомъ и будетъ доказано, что онъ нарушилъ законъ и переступилъ границы своихъ служебныхъ правъ и обязанностей, то Меджлисъ попроситъ у Шахеншаха его увольненія. Послѣ же того, когда докажется его преступность, онъ не можетъ больше быть назначаемымъ на государственную службу.

30. Меджлисъ имѣетъ право, когда найдетъ это нужнымъ, непосредственно представлять докладъ его величеству черезъ делегацію, состоящую изъ шести депутатовъ, принадлежащихъ къ шести сословіямъ, представляемымъ въ меджлисѣ **). Меджлисъ долженъ только у его величества спросить черезъ посредство министра двора о времени, когда Шахеншахъ можетъ принять депутацію.

31. Министры имѣютъ право присутствовать на засѣданіяхъ Меджлиса, занимать отведенныя имъ мѣста, слушать его пренія. Когда они найдутъ это нужнымъ, могутъ, выпросивъ у предсѣ-

*) Отвѣтственность министровъ передъ шахомъ отмѣнена второю изъ содержащихся здѣсь хартіи, утвержденною нынѣшнимъ шахомъ, на основаніи параграф. 44 которой министры отвѣтственны передъ обоими законодательными учрежденіями.

Прим. перев.

**) Эти шесть сословій слѣдующія: 1, принцы крови и почетныя лица изъ племени Каджаръ, 2, духовныя лица и студенты богословія, 3, аристократы, 4, коммерсанты. 5, землевладѣльцы и земледѣльцы, 6, промышленники.

Прим. перев.

дателя слово, давать разъясненія для выясненія вопросовъ и цѣлесообразнаго направленія преній объ нихъ.

О подачѣ заявленій въ Меджлисъ.

32. Каждый изъ обывателей можетъ представлять письменно въ особую канцелярію Меджлиса для пріема прошеній, свои замѣчанія по текущимъ дѣламъ и свои жалобы. Если дѣло зависитъ отъ самаго Меджлиса, то онъ дастъ обратившемуся лицу должный отвѣтъ. А если дѣло подвѣдомственно какому либо изъ министерствъ, то Меджлисъ перешлетъ заявленіе по принадлежности съ тѣмъ, чтобы подлежащее министерство разобрало бы дѣло и дало бы обратившемуся лицу ожидаемый имъ отвѣтъ.

33. Новые законы, въ которыхъ будетъ ощущаться нужда, будутъ писаться и обрабатываться въ отвѣтственныхъ министерствахъ и представляться затѣмъ или отвѣтственными министрами или первымъ министромъ въ Меджлисъ. По одобреніи ихъ Меджлисомъ, они получатъ утвержденіе Шахеншаха и будутъ приняты къ исполненію.

34. Предсѣдатель Меджлиса можетъ при надобности по собственному желанію или по предложенію десяти депутатовъ или же одного изъ министровъ устроить закрытое засѣданіе безъ участія журналистовъ и посторонней публики. А также онъ можетъ устраивать при участіи извѣстнаго числа депутатовъ, такія конфиденціальныя засѣданія, въ которыхъ остальные члены Меджлиса не имѣли бы право участвовать. Но резолюціи конфиденціальныхъ засѣданій только тогда могутъ быть приводимы въ исполненіе, когда при обсужденіяхъ, въ результатѣ которыхъ онѣ при-

няты, участвовали три четверти депутатовъ и онѣ были приняты большинствомъ голосовъ. Если какое-либо предложеніе было отвергнуто въ конфиденціальныхъ засѣданіяхъ нельзя его возобновлять въ открытыхъ засѣданіяхъ и оно должно обходиться молчаніемъ.

35. Если засѣданіе было сдѣлано конфиденціальнымъ по требованію предсѣдателя Меджлиса, онъ имѣетъ право доводить до гласности тѣ части преній, разглашеніе которыхъ онъ найдетъ цѣлесообразнымъ. Но если конфиденціальное засѣданіе произошло по требованію одного изъ министровъ, то для обнаруженія тайны преній нужно согласіе этого послѣдняго.

36. Каждый изъ министровъ вправѣ взять назадъ всякое предложеніе, представленное имъ Меджлису во всякой стадіи преній, посвященныхъ этому предложенію. Исключаются случаи когда сообщенія сдѣланы во исполненіе требованій Меджлиса. Тогда взятіе ихъ назадъ будетъ зависѣть отъ согласія Меджлиса.

37. Если законопроектъ, представленный однимъ изъ министровъ, не будетъ принятъ Меджлисомъ, то онъ возвращается обратно министру съ присовокупленіемъ возраженій Меджлиса. Отвѣтственный министръ можетъ, послѣ того, какъ отвѣтитъ на возраженія Меджлиса, представлять новый законопроектъ по тому же вопросу въ Меджлисъ.

38. Члены Меджлиса должны открыто выказывать принятіе или отверженіе ими подвергаемыхъ голосованію предложеній. Никто не имѣетъ права ни принуждать, ни застращивать ихъ по подачѣ ими сво хъ голосовъ Выказываніе членами Собранія принятія или отверженія голосуемыхъ предложеній должно происходить такъ открыто, чтобы

могли замѣчать это журналисты и зрители. Т. е. они должны происходить посредствомъ явныхъ признаковъ въ родѣ синихъ и бѣлыхъ записокъ и т. д.

Подача предложеній въ Меджлисѣ.

39. Когда дѣлается какое-либо предложеніе со стороны кого-нибудь изъ членовъ Меджлиса, то оно тогда только можетъ быть подвержено обсужденію въ Меджлисѣ, когда того потребуютъ по крайней мѣрѣ 15 человѣкъ изъ членовъ Меджлиса. Предложеніе, отвѣчающее этому условію, передается въ письменномъ видѣ предсѣдателю Меджлиса. Предсѣдатель вправѣ предварительно подвергнуть это предложеніе разсмотрѣнію въ коммисіи разсмотрѣнія предложеніи.

40. Во время изученія и обсужденія предложенія, упомянутаго въ парагр. 39-омъ, въ Меджлисѣ или въ коммисіи, если предложеніе касается сферы дѣятельности одного изъ отвѣтственныхъ министровъ, то Меджлисъ долженъ оповѣстить объ этомъ министра, чтобы, если возможно, то онъ лично, а если нѣтъ, то его товарищъ явился на засѣданіе для того, чтобы обсужденіе происходило въ присутствіи его или его товарища.

Копію предложенія и его приложеніи заблаговременно, отъ десяти дней до одного мѣсяца, должны посылать отвѣтственному министру. Исключеніе составляютъ спѣшныя дѣла, не терпящія отлагательства. Также впредь должны быть назначаемы дни засѣданій по такимъ вопросамъ. Послѣ разсмотрѣнія дѣла въ присутствіи министра, когда состоится рѣшеніе Меджлиса по большинству голосовъ, то должно писаться офиціальное сообщеніе отъ Меджлиса, которое передается

отвѣтственному министру, чтобы онъ осуществлялъ мѣропріятія, намѣченныя въ резолюціи Меджлиса.

41. Если отвѣтственный министръ по какому-либо государственному соображенію не находитъ возможнымъ присоединиться къ предложенію дѣлаемому Меджлисомъ, то онъ долженъ изложить основанія своего несогласія съ трибуны и убѣдить въ этомъ Меджлисъ

42. По каждому вопросу, когда Меджлисъ потребуетъ объясненія отъ отвѣтственнаго министра, этотъ обязательно долженъ дать отвѣтъ, который не можетъ опаздывать дольше мѣры, если на то нѣтъ основательной причины. Исключеніе составляютъ секретные вопросы, сохраненіе которыхъ въ тайнѣ наизвѣстное время требуется интересами правительства и народа. Но послѣ истеченія опредѣленнаго времени отвѣтственный министръ обязанъ высказаться въ Меджлисѣ по этому вопросу.

Объ условіяхъ учрежденія Сената.

43. Учреждается другое законодательное учрежденіе подъ названіемъ Сената, состоящее изъ шестидесяти членовъ. Засѣданія Сената послѣ его учрежденія, должны совпадать съ засѣданіями Меджлиса.

44. Законоположеніе объ учрежденіи Сената должно получить утвержденіе Меджлиса.

45. Члены Сената избираются изъ числа интеллигентныхъ, дальновидныхъ, твердыхъ въ религіозныхъ убѣжденіяхъ и почетныхъ лицъ страны. Тридцать изъ нихъ назначаетъ шахъ: 15 человѣкъ изъ жителей Тегерана, а 15 изъ жителей провинцій. Остальные 30 выбираются населеніемъ: жи-

тели Тегерана выбираютъ 15 человѣкъ, а жители провинцій—остальные 15.

46. Послѣ начатія функціонированія Сената всѣ дѣла должны рѣшаться обоими законодательными учрежденіями. Если дѣла начинаются въ Сенатѣ или тѣмъ или другимъ министерствомъ, то они должны обсуждаться и вырабатываться сначала въ Сенатѣ, приниматься тамъ, большинствомъ голосовъ, а затѣмъ поступать на разрѣшеніе Меджлиса. Но дѣла, начинающіяся въ Меджлисѣ, напротивъ будутъ поступать отъ Меджлиса въ Сенатъ. Исключеніе составляютъ финансовыя дѣла, которыя подвѣдомственны исключительно Меджлису. О финансовыхъ вопросахъ рѣшенія Меджлиса только доводятся до свѣдѣнія Сената, чтобы онъ высказывалъ свои соображенія Меджлису. Но Меджлисъ свободенъ, по внимательномъ ознакомленіи съ этими соображеніями, принимать или отвергать ихъ.

47. До тѣхъ же поръ, пока не образовался Сенатъ, дѣла послѣ рѣшенія ихъ однимъ только Меджлисомъ и утвержденія ихъ Шахеншахомъ, будутъ приводиться въ исполненіе.

48. Если предложеніе, исходящее отъ одного изъ министровъ и поступившее въ Меджлисъ послѣ того, какъ оно было принято и обработано Сенатомъ, не будетъ принято Меджлисомъ, то тогда, въ важныхъ случаяхъ. образуется третье учрежденіе, состоящее изъ членовъ Меджлиса и Сената и выбранное поровну общимъ собраніемъ членовъ обоихъ законодательныхъ учрежденій. Этотъ новый составъ разберется въ спорномъ вопросѣ и его резолюція будетъ прочитана въ Меджлисѣ. Если воспослѣдуетъ согласіе, то вопросъ считается исчерпаннымъ. Въ противномъ же случаѣ дѣло доложится Шахеншаху. Если его

величество согласится съ Меджлисомъ, то мнѣніе этого учрежденія приведется въ исполненіе. Если же корона не согласится съ мнѣніемъ Меджлиса, то она сдѣлаетъ распоряженіе о новомъ обсужденіи вопроса. Если же опять не достигнется единомысліе, а Сенатъ большинствомъ двухъ третей голосовъ выскажется за роспускъ Меджлиса и совѣтъ министровъ въ свою очередь особо выскажетъ мнѣніе о цѣлесообразности роспуска Меджлиса, то тогда издастся Шахеншахскій указъ о роспускѣ Меджлиса. Въ томъ же указѣ его величество сдѣлаетъ распоряженіе о производствѣ новыхъ выборовъ членовъ Меджлиса. Населеніе будетъ вправѣ избрать снова прежнихъ депутатовъ.

49. Новые депутаты должны собраться въ парламентъ: тегеранскіе черезъ мѣсяцъ послѣ роспуска, а депутаты провинцій черезъ три мѣсяца послѣ роспуска. Какъ только Тегеранскіе депутаты соберутся, то Меджлисъ откроется и депутаты займутся парламентскою дѣятельностью. Но о спорномъ вопросѣ они не заведутъ рѣчи до прибытія провинціальныхъ депутатовъ. Если же новый Меджлисъ послѣ того, какъ всѣ члены будутъ на лицо, выскажетъ то же самое прежнее мнѣніе Меджлиса предыдущаго созыва, то тогда его величество Шахеншахъ утвердитъ таковое мнѣніе и издастъ повелѣніе объ его исполненіи.

50. Въ каждый выборный періодъ состоящій изъ двухъ лѣтъ, больше одного раза не можетъ быть дано повелѣніе Шахеншаха о новомъ выборѣ депутатовъ.

51. Наша Монаршая воля заключается въ томъ, чтобы Государи Персіи, которые будутъ царствовать послѣ насъ въ качествѣ Нашихъ потомковъ и преемниковъ, признавали миссіею своего царствованія сохраненіе изложенныхъ въ настоящей

хартіи основныхъ законовъ, которые мы обнародовали и ввели въ употребленіе для вящшаго укрѣпленія устоевъ государства, для усиленія основъ монархіи и для обезпеченія народу правильнаго отправленія правосудія, мира и спокойствія.

Собственноручная надпись покойнаго Мозаффер-ед-Динъ шаха на конституціонной хартіи: „Эти основные законы Меджлиса и Сената, которые содержатъ пятьдесятъ одинъ параграфъ вѣрны. 14-го мѣсяца зи-л-каадэ 1324 года“ (20 января 1906 г.).

Кромѣ шаха подписали конституціонную хартію Наслѣдникъ престола Мохаммедъ-Али Мирза (нынѣшній шахъ) и первый министръ Моширо-д-Доулэ (нынѣ покойный).

II. Конституціонная хартія, выработанная Меджлисомъ и утвержденная Мохаммедъ-Али-Шахомъ.

Во имя Бога милостиваго, милосердаго.

Параграфы, которые для довершенія основныхъ законовъ конституціоннаго строя персидскаго государства добавляются къ Конституціонной Хартіи, которая утверждена четырнадцатаго числа мѣсяца зи-л-каадэтильхэрамъ тысяча триста двадцать четвертаго года (20 января 1907 года) нынѣ почивающимъ въ Бозѣ Мозафферъ-ед-Динъ шахомъ Каджаръ—слѣдующіе:

Раздѣлъ общій.

1. Офиціальная религія Персіи есть исламъ по шіитскому ученію. Государь Персіи долженъ исповѣдывать и поощрять это ученіе.

2. Меджлисъ созданъ благодаря нравственному содѣйствію Имама текущаго вѣка *), по милости великодушнаго Государя страны, его величества Шахеншаха и стараніямъ высшаго шіитскаго духовенства и всего персидскаго народа. Необходимо, чтобы исходящіе отъ Меджлиса законы никогда не заключали въ себѣ никакихъ противорѣчій со священными принципами ислама и съ началами установленными Пророкомъ Божіимъ (Магометомъ). Съ другой стороны не подлежитъ сомнѣнію, что какъ прежде такъ и теперь принадлежало и принадлежитъ высшему шіитскому духовенству право провѣрять: противорѣчатъ или нѣтъ данные законы принципамъ, признаваемымъ исламомъ.

Сообразно этому торжественно симъ постановляется слѣдующее: Коммисія, состоящая изъ не менѣе пяти именитыхъ членовъ высшаго духовенства, славящихся своимъ благочестіемъ и знакомыхъ съ запросами и требованіями своего времени, должна во всякій вѣкъ и во всякое время внимательно и тщательно обслѣдовать и изучать всѣ законы, проектируемые въ обоихъ законодательныхъ учрежденіяхъ и обязана отвергать изъ нихъ тѣ, которые противорѣчатъ законамъ ислама, дабы такіе проекты не могли быть обращаемы въ дѣйствующіе законы. Подобнымъ заключеніямъ этой духовной коммисіи будутъ оказываться Меджлисомъ повиновеніе и подчиненіе.

Упоминаемая здѣсь духовная коммисія обра-

*) Такъ величаютъ шіиты двѣнадцатаго законнаго, по ихъ вѣрованію, преемника Магомета. Онъ теперь не видимъ, но признается нравственно, идеино царствующимъ надъ міромъ. Когда Богу будетъ угодно этотъ мусульманскіи Мессія, именуемый Мэхди снова покажется людямъ и возстановитъ свое фактическое царство надъ вселенною. Его воля будетъ выше законовъ Магомета. До его же пришествія законы Магомета должны оставаться въ силѣ. Таково религіозное вѣрованіе, легшее въ основаніе настоящаго параграфа.

Прим. перев.

зуется такъ: главные муштеиды, которыхъ шіиты признаютъ своими руководителями въ дѣлахъ религіи*), предложатъ Меджлису кандидатами 20 человѣкъ изъ высшаго духовенства, обладающихъ вышеозначенными качествами. Меджлисъ выберетъ изъ нихъ пять человѣкъ, а по мѣрѣ надобности и больше, единогласно или по баллотировкѣ и будетъ признавать избранныхъ имъ такимъ образомъ духовныхъ лицъ своими сочленами.

Описанные въ этомъ параграфѣ: способъ образованія духовной коммисіи и возложенная на нее обязанность должны оставаться въ дѣйствіи неизмѣнно до пришествія Имама текущаго вѣка. Да ускоритъ Аллахъ его появленіе и торжество!

3. Границы Персидскаго Государства и его провинцій могутъ измѣняться только въ силу закона.

4. Тегеранъ составляетъ столицу Ирана.

5. Оффиціальные цвѣта персидскаго флага суть: зеленый, бѣлый и красный. Государственный гербъ—левъ и солнце.

6. Жизнь и имущества иностранныхъ подданныхъ, проживающихъ въ Персіи, пользуются безопасностью и правомъ защиты, исключая случаевъ, особо оговоренныхъ въ законахъ страны.

7. Конституціонное правленіе не можетъ быть пріостанавливаемо ни полностью, ни частично.

---

*) Каждый шіитъ по правиламъ своего ученія долженъ исполнять законы религіи въ томъ видѣ, какъ ихъ толкуетъ и понимаетъ одинъ изъ авторитетныхъ богослововъ, находящихся при жизни. Теоретически въ каждое время такихъ муштеидовъ можетъ быть сколько угодно и они могутъ жить, гдѣ хотятъ. Но за послѣднее время жизнью выработанъ порядокъ вещей, что такихъ носителей наивысшаго религіознаго авторитета въ шіитскомъ мірѣ бываетъ не болѣе двухъ и они живутъ въ священныхъ для персіанъ городахъ: Нэджэфѣ и Кербела въ Турціи, около Богдада.

Прим. перев.

Права персидскаго народа.

8. Обыватели Персіи въ глазахъ законовъ страны равноправны.

9. Каждый персіанинъ пользуется полною неприкосновенностью отъ всякаго рода посягательствъ въ отношеніи жизни, имущества, жилища и чести. Нельзя преслѣдовать никого иначе какъ въ силу законовъ страны и по способу въ нихъ указанному.

10. Только на мѣстахъ совершенія преступленій и главныхъ проступковъ можно тутъ же арестовывать преступниковъ. А то арестъ долженъ происходить по письменному приказу предсѣдателя суда соотвѣтственно требованію закона. И въ этомъ случаѣ обязательно, чтобы то, въ чемъ обвиняется преступникъ, было бы сейчасъ же, а въ крайнемъ случаѣ въ теченіи двадцати четырехъ часовъ, объявлено ему.

11. Нельзя никого отстранять отъ того суда, который по закону долженъ судить его и произвольно предать его другому суду.

12. Никакое наказаніе не можетъ быть присуждаемо и приводимо въ исполненіе иначе, какъ на основаніи закона.

13. Квартира и жилой домъ пользуются неприкосновенностью. Ни въ какое жилище силою нельзя входить иначе, какъ въ силу закона и способомъ, имъ указаннымъ.

14. Никого изъ персіанъ нельзя высылать оттуда, гдѣ онъ живетъ, ни принуждать его или же запрещать ему жить въ томъ или другомъ мѣстѣ иначе, какъ въ силу особаго закона.

15. Нельзя никакую недвижимую собственность вывести изъ владѣнія ея владѣльца иначе какъ

по мотиву, указанному въ законахъ шаріата. И все же фактъ перехода можетъ совершиться не иначе, какъ послѣ назначенія по справедливой оцѣнкѣ ея стоимости и выплатѣ оной.

16. Конфискація недвижимыхъ и движимыхъ имуществъ гражданъ не можетъ происходить иначе, какъ по закону.

17. Нарушеніе пользованія недвижимою и движимою собственностью подъ какимъ бы видомъ ни было, не можетъ происходить иначе какъ въ силу закона.

18. Преподаваніе религіозныхъ и свѣтскихъ наукъ и искусствъ и обученіе имъ свободны въ предѣлахъ того, что не запрещается шаріатомъ.

19. Открытіе школъ на счетъ государства или на частный счетъ и обязательное обученіе должны происходить согласно законоположенію, захватывающему всю область министерства народнаго просвѣщенія. Всѣ высшія и низшія учебныя заведенія должны находиться подъ вѣдомствомъ министерства народнаго просвѣщенія.

20. Всѣ произведенія печати свободны въ своемъ обращеніи кромѣ книгъ, вредныхъ общественной нравственности и сочиненій, наносящихъ ущербъ мусульманской религіи. Цензурованіе печатныхъ произведеній запрещается. Но всякій разъ, когда въ печати будетъ замѣчаться что-либо противное законоположенію о печати, издатель или авторъ будутъ подвергнуты наказанію согласно требованію закона. Если авторъ извѣстенъ и живетъ въ Персіи, тогда издатели и распространители инкриминируемаго сочиненія, освобождаются отъ отвѣтственности.

21. Общества и собранія, которыя не создаютъ смуты въ области политической или религіозной и не нарушаютъ общественнаго спокойствія—сво-

бодны въ своихъ дѣйствіяхъ во всей Персіи. Только участвующіе въ собраніяхъ и обществахъ не должны имѣть при себѣ оружія и должны подчиняться распоряженіямъ, какія въ силу закона дѣлаются въ подобныхъ случаяхъ полиціею. Митинги, собирающіеся на общественныхъ площадяхъ и на улицахъ, также должны подчиняться полицейскимъ законамъ.

22. Почтовыя письма пользуются полною неприкосновенностью. Не могутъ быть ни конфискуемы ни раскрываемы Исключаются случаи, особо оговоренные въ законѣ.

23 Разглашеніе или задержаніе телеграфныхъ сообщеній безъ разрѣшенія заинтересованнаго лица запрещается. Исключаются случаи, особо оговоренны въ законѣ.

24. Иностранные подданные могутъ принимать персидское подданство. Принятіе ими подданства Персіи, сохраненіе ими онаго и лишеніе его ими могутъ осуществляться въ силу закона.

25. Нѣтъ нужды въ полученіи особаго разрѣшенія отъ Меджлиса для преслѣдованія лицъ состоящихъ на государственной службѣ по проступкамъ, касающимся ихъ служебныхъ обязанностей. Только по отношенію къ министрамъ обязательно соблюдать особые законы, для этого особенно установленные.

Власти страны.

26. Всякая власть въ Персіи исходитъ отъ народа. Компетенціи же этихъ властей опредѣляются Конституціонною хартіею.

27. Власти страны дѣлятся на три части.

Первая—власть законодательная, которая заключается въ изданіи новыхъ и исправленіи суще-

ствующихъ законовъ. Эта власть образуется изъ его величества Шахеншаха, Меджлиса и Сената. Каждый изъ этихъ источниковъ имѣетъ право на предложеніе законопроектовъ, но обращеніе сихъ послѣднихъ въ дѣйствующіе законы зависитъ отъ непротиворѣчія ихъ предписаніямъ шаріата, одобренія ихъ обоими законодательными учрежденіями и утвержденія ихъ Шахеншахомъ. Но установленіе законовъ, касающихся бюджета страны, составляетъ исключительную прерогативу Меджлиса. Разъясненіе и толкованіе законовъ принадлежатъ тоже къ тѣмъ обязанностямъ, которыя лежатъ исключительно на Меджлисѣ.

Вторая—власть судебная. Она принадлежитъ въ дѣлахъ, охватываемыхъ шаріатскими законами, шаріатскимъ судамъ, а въ дѣлахъ, подлежащихъ свѣтскому разбирательству, свѣтскимъ судамъ (орфійе).

Третья—исполнительная власть, которая принадлежитъ Шахеншаху. Законы и рѣшенія исполняются министрами и чиновниками именемъ Шахеншаха путемъ, указываемымъ закономъ.

28. Упомянутыя три власти постоянно должны быть отдѣлены одна отъ другой и отличаться между собою.

29. Областныя дѣла эялетовъ (крупная провинціальная единица), вилаетовъ (средняя провинціальная единица) и болуковъ (мелкая провинціальная единица) отдѣляются отъ общегосударственныхъ и управляются по особымъ законоположеніямъ, обоснованнымъ на представленіяхъ эялетскихъ и вилаетскихъ энджоменовъ (земскихъ собраній).

Права членовъ обоихъ законодательныхъ учрежденій.

30. Члены Меджлиса и Сената являются уполномоченными всего народа, а не только тѣхъ сословій и тѣхъ областей, уѣздовъ и участковъ, которые ихъ выбрали.

31. Одинъ человѣкъ не можетъ быть въ одно и тоже время членомъ обоихъ законодательныхъ учрежденій.

32. Если какой-нибудь депутатъ съ жалованьемъ служитъ въ правительственныхъ учрежденіяхъ, то онъ лишается званія депутата. Его вступленіе сызнова въ число депутатовъ будетъ зависѣть отъ оставленія имъ государственной службы и отъ его вторичнаго выбора со стороны избирателей.

33. Каждое изъ законодательныхъ учрежденій имѣетъ право разслѣдовать всякое дѣло касающееся страны.

34. Сужденія Сената, происходящія въ то время, когда Меджлисъ не функціонируетъ, лишены юридической силы.

Права персидской верховной власти.

35. Верховная власть есть драгоцѣнность, порученная, по милости Божьей, народомъ Шахеншаху.

36. Персидская конституціонная верховная власть будетъ жить въ особѣ его величества Шахеншаха Мохаммедъ-Али шаха Каджара и въ его потомкахъ изъ поколѣнія въ поколѣніе.

37. Достоинство наслѣдника престола, когда у Шахеншаха нѣсколько сыновей, достается тому его старшему сыну, котораго мать персіанка и принцесса. Когда же у Шахеншаха нѣтъ дѣтей мужского пола, то старѣйшій въ царствующемъ

домѣ получаетъ право на достоинство наслѣдника при соблюденіи принципа: ближайшій устраняетъ отъ наслѣдія дальняго*).

Если же въ подобное время у Шахеншаха родился сынъ, то достоинство наслѣдника переходитъ къ нему.

38. Въ случаѣ смерти Шахеншаха наслѣдникъ тогда только можетъ заниматься обязанностями верховной власти, когда онъ достигъ 18-ти-лѣтняго возраста. При малолѣтствѣ, же его соединенное присутствіе Меджлиса и Сената изберетъ регента для исправленія его обязанностей до достиженія имъ 18 лѣтъ.

39. Ни одинъ Шахеншахъ не можетъ взойти на престолъ, если онъ раньше коронованія не посѣтитъ Меджлисъ и въ присутствіи членовъ Меджлиса, Сената и совѣта министровъ не приметъ присяги въ слѣдующихъ выраженіяхъ:

„Я, принимая въ свидѣтели Бога Всемогущаго, клянусь священнымъ Кораномъ и всѣмъ, что въ уваженіи у Бога, въ томъ, что я посвящу всѣ свои силы сохраненію независимости Персіи; что я буду защищать и охранять границы страны и права народа; что я буду царствовать, уважая основные законы персидской конституціи, вдохновляясь ею и строго соблюдая существующіе законы; что я буду всячески пещись о преуспѣяніи вѣроученія Джаафэри, основаннаго на вѣрованіи въ 12 имамовъ (шіитизмъ); что, признавая Бога вездѣсущимъ и слѣдящимъ за всѣми помыслами и дѣйствіями, я не буду имѣть другой цѣли, кромѣ благоденствія и величія персидскаго государства и персидскаго народа. О томъ, чтобы я могъ сослужить службу прогрессу Ирана, Бога молю я о

*) Т. е. наслѣдникомъ дѣлается старшій изъ ближайшихъ родственниковъ шаха. Прим. перев.

дарованіи мнѣ силъ, а святыя души мусульманскихъ святыхъ прошу благословенія".

40. Подобно же этому, лицо, избираемое въ регенты, не можетъ приступить къ исполненію обязанностей, прежде чѣмъ онъ приметъ вышеприведенную присягу.

41. Въ случаѣ кончины Шахеншаха Меджлисъ и Сенатъ обязательно должны быть созваны и открытіе обоихъ законодательныхъ учрежденій не должно опаздывать болѣе 10 дней послѣ смерти Шахеншаха.

42. Если случится такъ, что періодъ парламентскихъ полномочій членовъ обоихъ законодательныхъ учрежденій или одного изъ нихъ окончится при жизни Шахеншаха, а онъ умретъ въ промежутокъ, когда члены еще не выбраны, то тогда прежніе члены обоихъ законодательныхъ учрежденій соберутся и оба учрежденія начнутъ засѣдать.

43. Шахеншахъ не можетъ безъ разрѣшенія Меджлиса и Сената заниматься дѣлами другой страны.

44. Особа Шахеншаха свободна отъ отвѣтственности. Министры въ дѣлахъ всякаго рода отвѣтственны передъ обоими законодательными учрежденіями.

45. Всѣ законы и указы Шахеншаха, касающіяся дѣлъ страны, только тогда приводятся въ исполненіе, когда они подписаны отвѣтственнымъ министромъ. Министръ, подписывающій рядомъ съ Шахеншахомъ отвѣтственъ за закономѣрность содержанія документа, исходящаго отъ Шахеншаха.

46. Опредѣленіе и увольненіе министровъ происходитъ съ соизволенія Шахеншаха.

47. Пожалованіе чиновъ, орденовъ и почетныхъ званій, при соблюденіи особаго законополо-

женія до этого предмета касающагося, зависитъ отъ Шахеншаха

48. Назначеніе начальниковъ отдѣльныхъ частей внутри государства и заграницею составляетъ право Шахеншаха, обусловливаемое согласіемъ отвѣтственнаго министра. Исключаются случаи, особо оговоренные въ законѣ Назначеніе же остальныхъ чиновниковъ не зависитъ отъ Шахеншаха за исключеніемъ случаевъ, указанныхъ въ законѣ.

49. Изданіе указовъ для приведенія въ исполненіе законовъ составляетъ право Шахеншаха. Но его величество не въ правѣ ни запрещать ихъ исполненіе вовсе, ни задерживать исполненіе на время.

50. Главное командованіе всѣми сухопутными и морскими силами Персіи принадлежитъ особѣ Шахеншаха.

51. Объявленіе войны и заключеніе мира зависитъ отъ Шахеншаха.

52. Тѣ договоры, сохраненіе которыхъ въ тайнѣ необходимо,—о чемъ упоминается въ парагр. 24 конституціонной хартіи, помѣченной 14 числомъ мѣсяца зи-л-каадэ 1324 года*) — должны быть предъявлены со стороны Шахеншаха Меджлису и Сенату съ нужными разъясненіями, какъ только препятствія для оглашенія исчезнутъ и сдѣлается возможнымъ опубликованіе ихъ, не причиняя ущерба безопасности и интересамъ страны.

53. Тайныя статьи никакого договора не могутъ отмѣнять его явныхъ статей.

54. Шахеншахъ имѣетъ право на чрезвычайный созывъ Меджлиса и Сената.

55. Чеканка монетъ происходитъ на имя Шахеншаха съ соблюденіемъ закона.

---

*) Предшествующая конституція Мозаффер-эд-Динъ шаха помѣченная 25 Сентября 1906 года. Прим. перев.

56. Бюджетъ расходовъ двора Шахеншаха долженъ устанавливаться по закону.

57. Права и власти Верховной власти только тѣ, которые опредѣленно высказаны въ основныхъ законахъ нынѣ дѣйствующаго въ Персіи конституціоннаго строя.

Касательно министровъ.

58. Никто не можетъ получить постъ министра, не будучи мусульманиномъ, персіаниномъ по роду и персидско-подданнымъ.

59. Принцы первой категоріи, т. е. сыновья, братья и дяди Шахеншаха не могутъ быть назначаемы министрами.

60. Министры отвѣтственны предъ обоими законодательными учрежденіями. Если то или другое законодательное учрежденіе, по какому бы то ни было вопросу, потребуетъ министровъ къ себѣ, то они обязаны непремѣнно появляться и отчитываться по дѣламъ имъ подвѣдомственнымъ по долгу отвѣтственныхъ лицъ.

61. Министры кромѣ того, что они отвѣтственны, каждый въ отдѣльности за дѣла подвѣдомственныхъ имъ министерствъ, еще отвѣтственны въ полномъ своемъ составѣ по всѣмъ дѣламъ предъ обоими законодательными учрежденіями и являются взаимными поручителями одинъ за дѣйствія другого.

62. Званіе почетнаго министра упраздняется навсегда.

63. Число министровъ спредѣляетъ законъ по мѣрѣ надобности.

64. Министры не могутъ освобождать себя отъ отвѣтственности, обосновывая свои дѣйствія на письменныхъ или устныхъ повелѣніяхъ Шахеншаха.

65. Меджлисъ и Сенатъ могутъ предать министровъ суду.

66. Законъ опредѣлитъ, въ чемъ заключается отвѣтственность министровъ, а также и наказанія, которымъ они должны подвергаться за свои незакономѣрныя дѣйствія

67. Когда Меджлисъ или Сенатъ выражаютъ недовѣріе общему составу министровъ или одному изъ министровъ, то тѣмъ самымъ этотъ составъ министровъ или этотъ министръ считается уволеннымъ отъ должности.

68. Министры не могутъ кромѣ своей должности имѣть еще другую оплачиваемую должность.

69. Меджлисъ или Сенатъ будутъ выступать съ обвиненіями министровъ предъ аппеляціоннымъ судомъ, который имѣетъ судить ихъ полнымъ составомъ судей всѣхъ своихъ отдѣленій. Исключаются случаи, когда предметомъ обвиненія изъ числа правительственныхъ учрежденій будетъ служить министерство иностранныхъ дѣлъ и обвиненіе будетъ касаться лично самого министра.

Примѣчаніе. До учрежденія аппеляціоннаго суда составъ, состоящій по ровному числу изъ членовъ Меджлиса и Сената, будетъ исполнять его обязанности.

70. По особому законоположенію будетъ установленъ способъ опредѣленія виновности министровъ и наказанія, на нихъ налагаемыя, какъ въ случаяхъ, когда они будутъ подвергаться обвиненію со стороны Меджлиса или Сената, такъ и для тѣхъ, когда они будутъ обвиняться частными лицами въ противозаконномъ веденіи ими подвѣдомственныхъ имъ дѣлъ.

Права судебныхъ учрежденій.

71. Высшая общегосударственная судебная палата и областные суды составляютъ авторитетныя убѣжища, куда должны обиженные обращаться за правосудіемъ.

Въ дѣлахъ, судимыхъ въ этихъ судахъ по шаріату, право постановлять рѣшенія принадлежитъ благочестивѣйшимъ изъ муштеидовъ, причисляемыхъ къ первому рангу по учености.

72. Процессы, входящіе въ сферу уголовнаго права, подсудны областнымъ шаріатомѣрнымъ судамъ (адлійе). Составляютъ исключенія только случаи, особо оговоренные въ законѣ.

73. Учрежденіе свѣтскихъ судовъ *) (орфійе) зависитъ отъ закона. Никто не можетъ открывать судебное учрежденіе вопреки постановленіямъ закона, по какому бы поводу и подъ какимъ бы названіемъ не было.

74. Никакой судъ не можетъ функціонировать иначе какъ въ силу закона.

75. Во всемъ государствѣ будетъ учрежденъ только одинъ кассаціонный судъ для разсмотрѣнія дѣлъ, поступающихъ отъ всѣхъ свѣтскихъ судовъ (орфійе). Онъ будетъ находиться въ столицѣ. Этотъ судъ не будетъ разбирать въ первой инстанціи никакого дѣла кромѣ процессовъ, касающихся министровъ.

76. Засѣданія всѣхъ судовъ публичны. Исключаются случаи, когда публичность можетъ вредить общественному спокойствію или же добронравію. Въ такихъ случаяхъ судъ объявляетъ о закрытости засѣданій.

*) Такъ называются суды, разбирающіе дѣла, относительно которыхъ нѣтъ законовъ въ шаріатѣ, какъ напр. полицейскія, моженныя дѣла и др. Прим. перев.

УБА
КА У
1139 2В4

77. Въ дѣлахъ политическихъ и въ дѣлахъ печати, когда потребуютъ закрытости засѣданій, то рѣшеніе объ этомъ можетъ состояться не иначе какъ при единогласіи судей.

78. Рѣшенія, исходящія отъ судовъ, должны быть мотивированы и обоснованы. Въ нихъ необходимо приводить тѣ статьи законовъ, на основаніи которыхъ они состоялись. Рѣшенія должны гласно прочитаться.

79. Въ разборѣ дѣлъ о политическихъ преступленіяхъ и о преступленіяхъ по дѣламъ печати долженъ участвовать составъ присяжныхъ засѣдателей.

80. Предсѣдатели и члены областныхъ шаріатомѣрныхъ судовъ (адлійе) избираются опредѣляемымъ закономъ способомъ и утверждаются въ должности согласно шахеншахскому указу.

81. Ни одного судью областного суда нельзя устранять ни временнымъ, ни постояннымъ образомъ отъ исправленія лежащихъ на немъ обязанностей безъ суда и доказанности его виновности. Только судья самъ можетъ выходить въ отставку.

82. Нельзя смѣщать членовъ областныхъ судовъ съ одной судейской должности на другую безъ ихъ согласія.

83. Оберъ-прокурора государства назначаетъ Шахеншахъ съ одобренія духовнаго лица, имѣющаго наивысшій авторитетъ въ шаріатскихъ дѣлахъ.

84. Содержанія членовъ областныхъ судовъ назначаются по закону.

85. Предсѣдатели областныхъ судовъ не могутъ взять на себя оплатныя гражданскія должности иначе, какъ служа безплатно и когда это служеніе не будетъ недопустимымъ по закону.

86. Во всякомъ губернскомъ городѣ будетъ учрежденъ аппеляціонный судъ для дѣлъ, поступающихъ изъ областныхъ судовъ, согласно требованію особаго законоположенія о судебномъ вѣдомствѣ.

87. Военные суды будутъ учреждаться во всей странѣ согласно особому законоположенію.

88. Разборъ дѣлъ, касающихся границъ компетентности и сферъ дѣятельности правительственныхъ учрежденій подвѣдомственнен, согласно постановленіямъ закона, кассаціонному суду.

89. Высшая общегосударственная судебная палата и областные суды только тогда будутъ признавать законными распоряженія и инструкціи, исходящія отъ центральнаго правительства, отъ губернскихъ и уѣздныхъ земствъ и отъ городскихъ управленій, когда они будутъ согласны съ существующими законами.

Объ Эялетскихъ (губернскихъ) и вилаетскихъ (уѣздныхъ) энджоменахъ (земствахъ).

90. Повсемѣстно въ государствѣ учреждаются губернскіе и уѣздные энджомены согласно особому уставу. Основныя начала, на которыхъ зиждется организація этихъ энджоменовъ, излагаются въ слѣдующихъ параграфахъ настоящей рубрики.

91. Члены эялетскихъ и вилаетскихъ энджоменовъ выбираются непосредственно населеніемъ согласно особому уставу объ эялетскихъ и вилаетскихъ энджоменахъ.

92. Эялетскіе и вилаетскіе энджомены имѣютъ неограниченное право заниматься всѣмъ и контролировать все, что относится до общественныхъ работъ и хозяйственной жизни своихъ про-

винцій, съ соблюденіемъ правоотношеній, установленныхъ закономъ.

93. Всѣ статьи бюджетовъ эялетовъ и вилаетовъ печатаются и распубликуются при содѣйствіи эялетскихъ и вилаетскихъ энджоменовъ.

О финансовомъ режимѣ.

94. Никакіе налоги не могутъ быть устанавливаемы иначе какъ въ силу закона.

95. Законъ укажетъ случаи, когда тѣ или другія лица освобождаются отъ платежа налоговъ.

96. Меджлисъ утверждаетъ бюджетъ финансоваго управленія по большинству голосовъ.

97. По отношенію къ налогамъ никакія привиллегіи не могутъ быть устанавливаемы среди населенія.

98. Платежъ налоговъ въ уменьшенномъ видѣ и освобожденіе отъ нихъ могутъ происходить только въ силу особаго закона.

99. Кромѣ случаевъ ясно обозначенныхъ въ законѣ, отъ населенія нельзя взимать никакихъ другихъ налоговъ кромѣ: общегосударственныхъ, земскихъ губернскихъ, земскихъ уѣздныхъ и городскихъ.

100. Нельзя направлять для выдачи въ правительственныя кассы никакія требованія о производствѣ единовременныхъ или періодическихъ платежей иначе, какъ на основаніи закона.

101. Членовъ государственнаго контроля назначаетъ Меджлисъ на срокъ, опредѣленный закономъ.

102. Государственный контроль имѣетъ обязанностью контролировать и распредѣлять по отдѣламъ счеты финансоваго режима и окончательно выяснять счеты агентовъ податной адми-

нистраціи. Онъ долженъ особенно пещись о томъ, чтобы ни одна изъ статей расхода, опредѣленныхъ по бюджету, не превышала установленной нормы и не подвергалась никакимъ измѣненіямъ и чтобы каждая сумма расходовалась только на свое назначеніе. Также онъ долженъ контролировать и распредѣлять по отдѣламъ разновидные счеты всѣхъ правительственныхъ учрежденій. При этомъ онъ долженъ собирать оправдательные документы по всѣмъ расходнымъ статьямъ счетовъ и всю картину финансоваго управленія страны съ присовокупленіемъ своего мнѣнія представлять Меджлису.

103. Учрежденіе и организація вышеупомянутаго государственнаго контроля имѣютъ произойти на основаніи особаго законоположенія.

Войско.

104. Способъ набиранія рекрутовъ опредѣлитъ законъ. Права и обязанности военныхъ и способъ повышенія ихъ по должностямъ опредѣляются по закону.

105. Расходы военнаго вѣдомства каждый годъ назначаются Меджлисомъ.

106. Никакая иностранная войсковая часть не можетъ ни приниматься на службу персидскаго правительства. ни стоять или проходить черезъ какои-либо пунктъ въ Персіи иначе, какъ на основаніи закона.

107. Права, должности и служебныя преимущества военныхъ не могутъ быть лишаемы иначе, какъ по закону

Надпись: Мохаммедъ-Али шаха:

„Во имя Бога, святое и всевышнее.

Настоящее дополненіе къ конституціонной хартіи было просмотрѣно нами и найдено совершенно

вѣрнымъ. Мы будетъ, съ помощью Божьею, защитниками и блюстителями полноты всего того, что въ немъ заключается. Наши преемники и потомки тоже будутъ, съ помощью Божіею, способствовать укрѣпленію этихъ священныхъ принциповъ 29 мѣсяца шахбанъ 1325 года (25 сентября 1907 года), въ Шахеншахскомъ дворцѣ въ Тегеранѣ.

40 коп.